

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua moderna <i>maior</i> Hebreo: Avanzado	Lengua moderna <i>maior</i> Hebreo: Avanzado	3º	2º	6	Mixto
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Shai Cohen 			Teléfono: 635716445		
			E-mail: shaicohen@ugr.es Área de Estudios Hebreos y Arameos Dpto. Estudios Semíticos Facultad de Filosofía y Letras		
			HORARIO DE TUTORÍAS*		
			<ul style="list-style-type: none"> Véase enlace 		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
<ul style="list-style-type: none"> Lenguas Modernas y sus Literaturas 			<ul style="list-style-type: none"> Literaturas comparadas 		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> Haber cursado Hebreo Intermedio o acreditar un nivel A2 de lengua hebrea. 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ul style="list-style-type: none"> Futuro de los verbos de primera radical yod y de los verbos de primera radical nun, forma pa'al Uso de partículas Futuro de las formas hif'il y hitpa'el Presente, pasado y futuro de la forma Nif'al 					

* Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente.



ugr | Universidad
de Granada

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA DOLORES RODRIGUEZ GOMEZ Secretario/a de Departamento
Sello de tiempo: 12/06/2017 18:11:52 Página: 1 / 7
 kN+j9IWgpyedloIzI9ciJ35CKCJ3NmbA
La integridad de este documento se puede verificar en la dirección https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Participio pasivo de la forma pa'al
- Uso de la cópula
- Oraciones finales
- Oraciones adversativas

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

- CP1 Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
- CP2 Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüísticos.
- CP3 Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CP7 Conocer y aplicar el metalenguaje especializado.
- CP10 Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua hebrea para comprender mejor la lengua y la cultura propias.
- CP11 Traducir textos hebreos.
- CP12 Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CP15 Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas las culturas.
-
- CD18 Capacidad de comunicación oral y escrita en hebreo.
- CD19 Conocer la didáctica de la lengua hebrea.
- CD23 Conocer la gramática hebrea.
- CD24 Conocer la situación sociolingüística de la lengua hebrea.
- CD33 Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.
-
- CI35 Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- CI36 Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CI37 Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CI38 Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo.
- CI39 Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social.
- CI40 Poder tomar decisiones de manera autónoma.
- CI41 Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo.
- CI42 Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- CI43 Tener capacidad creativa.



CI44 Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

El objetivo principal de esta asignatura, junto a Hebreo Avanzado 1, es promover la capacidad de comunicación oral y escrita en lengua hebrea moderna, a partir del Marco Europeo de Referencia para las lenguas desarrollado por el Consejo de Europa a Nivel **B1**, que se corresponde con un nivel **bet** (avanzado)-**guimel** (inicial) del sistema israelí de enseñanza del hebreo para hablantes de otras lenguas:

- Ser capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sean en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.
- Saber desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.
- Ser capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.
- Poder describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

1. **"Hay colas... y colas"**

- a. Las preposiciones
- b. Oraciones concesivas

2. **"Llegó la primavera. ¡Ya es Pascua!"**

- a. Presente, pasado y futuro pi'el: verbos "ו"
- b. Oraciones condicionales irreales

3. **"De la guerra a la paz"**

- a. *Shem pe'ulah*: los sustantivos verbales, sobre el gerundio

4. **"Yo puedo (Natán Zach)"**

- a. Presente y pasado pu'al: verbos regular
- b. Presente y pasado Hof'al: verbo regular
- c. El superlativo
- d. Oraciones comparativas



ugr | Universidad
de Granada

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA DOLORES RODRIGUEZ GOMEZ Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 12/06/2017 18:11:52 Página: 3 / 7



kN+j9IWgpyedlolZl9ciJ35CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

BIBLIOGRAFÍA

1. Métodos de Hebreo

- Aprenda Hebreo*. Talk Now! Intermediate. Euro Talk interactive, 2003. (DVD, CD-Rom)
- COFFIN, E. A., *Encounters in Modern Hebrew. 'Ibrit: Mifgashim shalab guimel*. Ann Harbor: The University of Michigan Press, 2006.
- COHEN, M., *Po'alei Binyan: Sefer le-limud ha-po'al*. Jerusalén: Rehelim, 2000.
- COHEN, M., *'Agadah shel safah. 'Ibrit le-ramat ha-beinayim*. Jerusalén: Academon, 1991.
- Davka Dikduk 2*. Chicago: Davka Corporation, 2003. (DVD, CD-Rom)
- FARASTAY, E., *Ha-po'al*. Jerusalén: Academon, 1982.
- LAUDEN, E. – WEINBACH, L., *Šihot šel yom yom*. Tel Aviv, 1990.
- ROM, M. – RAFAELI, R., *Lilmod 'ibrit be-ramah guimel. Beit sefer le-talmidim mi-huts la-'Arest, ha-yehidah le-hora'at 'ibrit le-dobrei safot zarot*. Jerusalén: Academon, 1989.
- ROM, M. – RAFAELI, R., *Lilmod 'ibrit be-ramah guimel*. Jerusalén: Academon, 2008.
- WEIL, T. – FARASTAY, H., *Ha-po'al le-lomdey 'ibrit. Netiot we-targilim*. Jerusalén: Academon, 1996.
- TARMON, A. – UVAL, E., *Luhot pe'alim le-lomdei 'ibrit*. Jerusalén: tamir Publishers, 1998.
- ZEMEL-PUYN, A. – RADAQ, F., *Targuilei qloz le-ramah guimel*. Jerusalén: Academon, 2008

2. Gramáticas

- BLIBOIM, R., *Tahbir plus, le-morim we-le-talmidim mitqadmim*. Jerusalén: Academon, 1995.
- FELDHENDLER, M.-P., *Grammaire pratique de l'hébreu israélien*. Paris: Ellipses, 2003.
- Hahlatot ha-'Aqademiha be-diqduq*. Ha-'Aqademiha le-leshon he-'ibrit. *Leshonenu la-'am. A popular Journal for the Hebrew language*. Special issue, 2006.
- KUZAR, R., *Rešimat pritey morfología we-tahbir le-hora'at 'ibrit be-šeš ramot*. Jerusalén: Academon, 1991.
- ROSÉN, H. B., *A Textbook of Israeli Hebrew, with an introduction to the Classical language*. Chicago and London: The University of Chicago press, 1966

3. Diccionarios

- COMAY, A. – YARDEN, D., *Completo Diccionario Hebreo-Español*. Jerusalén – Tel Aviv, Editorial Achiasaf Ltda.
- CORBEIL, J.C., *Milon hazuti. 'Ibri-Angli*. Jerusalem: Sțeimatski-Karța, 2009.
- 'EBEN SHOSHAN, A., *Ha-milon ha-'ibri ha-merucaz*. Jerusalén: Kiryat Sefer, 1991.



Nuevo Diccionario. Español-Hebreo. Hebreo-Español. Jerusalén: Zack Ediciones, 2005.
SHANI, M., *Rab-milon. Milon didaqtí du-leshoni. 'Ibri-'ibri-'angli. 'Angli-'ibri*
TARGARONA BORRÁS, J., *Diccionario hebreo-español.* Barcelona: Riopiedras, 1995.

ENLACES RECOMENDADOS

jewishwebsight.com/alephbet/hebrew/index.html
www.ais.com/literacy/judaism123/speak_Hebrew_with_Moshe_and_Leah.asp#flash
www.behrmanhouse.com/ua
www.j.co.il
www.laits.utexas.edu/hebrew/index.html
www.milingua.com/index_heb.htm
www.zigzagworld.com/hebrewforme
<http://morfix.mako.co.il/>

METODOLOGÍA DOCENTE

Nº de Horas: 150, correspondientes a un semestre 6 ECTS (1 ECTS son 25 horas de trabajo del alumnado)

Presenciales: 40% (60 horas). No presenciales: 60% (90 horas).

Las actividades presenciales se distribuirán de la siguiente forma (60 horas):

- Clases teóricas y teórico-prácticas
- Clases prácticas
- Tutorías especializadas
- Realización de actividades académicas dirigidas con presencia del profesor
- Realización de exámenes:
 - A) Exámenes escritos
 - B) Pruebas orales (control del trabajo personal: exposiciones en clase, interacción en hebreo, comprensión oral)

Trabajo personal autónomo del alumnado (90 horas):

- Horas de estudio
- Realización de actividades académicas sin presencia del profesor
- Preparación de trabajo personal
- Lectura de textos y bibliografía



ugr | Universidad
de Granada

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA DOLORES RODRIGUEZ GOMEZ Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 12/06/2017 18:11:52 Página: 5 / 7



kN+j9IWgpyedlolZl9ciJ35CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

La metodología se basa en la utilización del estudio y la práctica de las destrezas en las que se persigue desarrollar la competencia del alumnado como medio para la adquisición de la lengua hebrea. Se combinan las explicaciones teóricas con el trabajo práctico, de forma que se fomenta el aprendizaje de nociones morfosintácticas básicas, vocabulario y pronunciación, a la vez que se estimula la participación y la adquisición de destrezas orales y escritas. Las clases tendrán un considerable componente práctico y favorecerán la participación del alumnado.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La nota final comprenderá la **evaluación continua** de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre y de la evaluación de las **cuatro destrezas de la lengua** (expresión oral y escrita, comprensión oral y escrita), a partir de los siguientes parámetros:

- Evaluación continua: Evaluación de competencias prácticas de acuerdo a los descriptores de la asignatura, a través de la entrega de ejercicios, exposiciones en clase y pruebas orales que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente dirigidas: hasta 40%.
- Prueba de evaluación de nivel B1 de lengua hebrea: Exámenes escritos y orales en los que se evaluarán la expresión oral, la expresión escrita, la comprensión oral y la comprensión escrita: mínimo 60%.

Para la prueba de evaluación del nivel B1 de la lengua hebrea:

- El examen consistirá en la sucesión de pruebas mediante las cuales se evalúen las cuatro destrezas del nivel B1 según los parámetros establecidos por el Marco Común de Referencia Europea y de acuerdo al nivel *Bet* del sistema israelí de enseñanza del hebreo para hablantes de otras lenguas.
- La estructura y contenidos de las pruebas para evaluar el nivel B1 (*Bet*) siguen los criterios aplicados en la Universidad Hebrea de Jerusalén:
 - Comprensión oral: Audición de noticias, programas de radio y conferencias en un hebreo sencillo (entre 100-150 palabras), adecuado al nivel. EL alumnado deberá responder a preguntas relacionadas con el texto de la audición.
 - Comprensión escrita: Lectura de pasajes de cuentos y textos adaptados al nivel de hebreo y/o artículos periodísticos breves en hebreo sencillo (entre 200-250 palabras). El alumnado deberá responder a preguntas de un test sobre los contenidos de la lectura.
 - Expresión oral: Conversación basada en un pasaje leído y/o escuchado sobre contenidos estudiados a lo largo del curso. La prueba podría realizarse por parejas.
 - Expresión escrita: Composición escrita estructurada sobre uno de dos temas propuestos y que hayan sido estudiados a lo largo del curso.
- Cada una de las cuatro pruebas tendrá un valor del 25% del total de la nota de la



evaluación de nivel de lengua.

- Para considerar superada la prueba de evaluación de nivel el alumnado deberá obtener un resultado igual o superior al 50% de la puntuación posible en todas y cada una de las destrezas.
- Los materiales de las pruebas serán muestras reales de la lengua, en la medida de lo posible, y se adecuarán al nivel de la lengua examinado.
- Las pruebas de expresión oral y escrita serán evaluadas por dos examinadores.
- Las pruebas orales serán grabadas.
- El examen tendrá una duración de 3 horas, repartidas en dos días.

En la convocatoria ordinaria para los estudiantes que se acojan a la **evaluación única**, así como en la **convocatoria extraordinaria** -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido (continua o única)- la evaluación consistirá en la prueba de evaluación de nivel B1 de lengua hebrea descrita anteriormente.

De acuerdo a la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada. Cap. IV. Art. 8.2. "Para acogerse a la evaluación única final, el estudiante, en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura, lo solicitará, a través del procedimiento electrónico, al Director del Departamento o al Coordinador del Máster, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua."

INFORMACIÓN ADICIONAL



ugr | Universidad
de Granada

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA DOLORES RODRIGUEZ GOMEZ Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 12/06/2017 18:11:52 Página: 7 / 7



kN+j9IWgpyedlolZl9ciJ35CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.